



商务汉语教材分析——以《商务中文》和《商务汉语 1》

Comparative Analysis of Business Chinese Textbooks: A Study of "Business Chinese" and "Business Chinese 1"

许源海

NATTANON TEERAPANYAWATT

ณัฐนันท์ ธีรปัญญาวัฒน์

北京语言大学、国际中文教育研究院，中国

Research Institute of International Chinese Language Education, Beijing Language and Culture University, P.R.China

E-mail: 202319500004@stu.blcu.edu.cn

Received: 21 March 2024 / Revised: 11 June 2024 / Accepted: 13 June 2024

摘要

随着中泰两国经济合作不断发展，中泰两国的贸易总而不断地增加结合中国“一带一”路政策和泰国东部经济走廊（EEC）建设，中国企业在泰国投资的项目数量和投资金额不断增多，在近几年中文人才需求也越来越高，商务汉语专业可以对中国投资企业和中泰贸易公司提供专业的中文人才。本研究为了建设泰国商务汉语专业良好的基础选择对商务汉语教材进行研究，本次研究选择中国的商务汉语教材《商务中文》和泰国自编商务教材《商务汉语 1》进行分析，对两本教材进行教学内容分析找出两本教材的教学范围，另外通过分析课文和词汇找出两本教材难度和收录词汇情况，再分析两本教材有哪些练习题，最后对两本教材进行整体分析并提出泰国商务汉语未来研究方向。

关键词 商务汉语；教材；分析

ABSTRACT

With the continuous development of economic cooperation between China and Thailand, the total trade volume between the two countries has been increasing steadily. In line with China's "One Belt, One Road" policy and the construction of Thailand's Eastern Economic Corridor (EEC), the number and amount of investment projects by Chinese enterprises in Thailand have been rising, leading to a growing demand for Chinese language professionals in recent years. Business Chinese majors can provide professional Chinese talent to Chinese investment enterprises and Sino-Thai trade companies. This study aims to lay a solid foundation for the development of business Chinese majors in Thailand by conducting research

on business Chinese textbooks. Specifically, this research analyzes the Chinese business Chinese textbook "Business Chinese" and the self-compiled Thai business textbook "Business Chinese 1". The scope of teaching in these two textbooks is identified through an analysis of their teaching content. Additionally, the difficulty level and vocabulary coverage of the two textbooks are examined by analyzing their texts and vocabulary. Furthermore, the types of exercises included in the two textbooks are analyzed. Finally, an overall analysis of the two textbooks is conducted, and suggestions for future research directions in Thai business Chinese are proposed.

Keywords: Business Chinese; Textbooks; Analysis

一、引言

随着中泰两国的经济合作不断地增加，中国是泰国的第一大进口国和第二大出口国，2023 年 1 月至 11 月泰国出口中国总金额高达 10,857 亿泰铢，进口金额 22,774 亿泰铢（泰国商务部，2024）。2023 年中国大陆在泰国企业的外国投资排名第四，占 8.47%，香港特别行政区排第五，占 4.15%。中国大陆投资者主要投资在轮胎及橡胶制品生产业、机动车辆及其配件制造业、基础钢铁制造业等，香港特别行政区投资者主要投资在实业投资、汽车制造业、轮胎及橡胶制品生产业等，澳门特别行政区投资者主要投资在大米批发行业和手工艺和纪念品行业，投资者主要投资在电子元件的制造业、软件开发业和音响系统制造业（商务部业务发展司，2023）。泰国人才市场对泰国商务汉语相关专业的需求不断地增加，但是泰国商务汉语相关的教学资源研究非常稀少，研究者对商务汉语和汉语教材有一定的基础。研究通过对比两本商务汉语教材找出本篇教材的编写区别，通过此研究可以填补泰国商务汉语教学资源的空缺。

二、研究综述

张永昱（2004）提出商务汉语的教学内容除了贸易外 还应该包括金融、保险、法律、管理、信息产业、电子商务、传媒、高新技术和服务业等几乎所有的行业。杨东升和陈子骄（2008）也提出商务汉语的界定认为商务汉语是一种专门用途汉语，商务汉语的覆盖范围比较广贯穿整个企业，商务汉语里面包含了经济、贸易、金融、财务、管理、投资等内容。商务汉语的教学内容非常广包含了公司汉语、经济贸易等内容。每个学者对商务汉语教学内容的覆盖哪些内容意见不一样。

张梦琪（2022）通过对比《通用商务汉语 1》和《商务汉语综合教程 1》提出商务汉语教材的四个属性包括：第一话题的丰富性、第二内容开放性、第三知识性和第四实践性。周鹏（2018）从内容和教材形式对比《BBC 初级实用商务汉语》和《赢在中国——商务汉语系列教程》并提出两个教材的真实性不足、科学性不高等问题，另外提出商务汉语教材应该注重商务性、注重真实性、注重科学性、注重文化性和注重形式美。

杨东升 (2003) 和张梦琪 (2022) 在文章中提出商务汉语教材编写应该遵循一般原则和特殊原则, 一般原则包括: 实用性、知识性、趣味性、科学性、针对性, 特殊原则包括: 功能性和变化性。另外商务汉语教材编写需要注意的主要有: 1. 商务汉语教学目的有双重性, 编写内容需要有汉语语言相关知识和商贸相关知识。2. 课文和练习的设计应该体现开放性。3. 练习应该注重学生的思维训练。4. 将文化融入教材中。胡霞 (2014) 也提出对商务汉语教材编写问题主要有 1. 商务汉语教材种类多, 但是缺少面向企业人士和华裔的商务汉语教材。2. 商务汉语教材不够规范, 不分学历教育和非学历教育。初级、中级、高级区分不明确。3. 商务汉语教材数量多, 但是精品和特色教材少。5. 纸质教材多但是多媒体教材少。

辛平 (2007) 提出商务汉语教材的通用词汇和商务领域词汇的比例应该在 1.5:1 左右, 初级商务领域数量在 500 词左右, 使用领域在一般工作和办公。中级商务领域数量在 900 词左右, 使用领域在一般工作、办公和专业商务经济活动。高级商务领域数量在 1100 词左右, 使用领域在专业商务经济活动。安娜和史中琦 (2012) 对 7 本商务汉语教材进行研究商务汉语教材选词, 发现商务汉语教材收录的商务领域词汇低于标准, 商务领域词汇在每一百词中会出现 25 个左右的商务领域词汇。另外还提出商务汉语教材应该建立在通用汉语学习基础上叠加或者同步学习商务汉语领域词汇。周小兵和干红梅 (2008) 通过分析商务汉语教材词汇发现两个特点, 1. 商务汉语教材初、中、高级超纲词比例多。2. 各级教材大多有大量的超登记词语。商务汉语教材词汇的研究对商务领域词汇和通用词汇的比例应该在 1.5:1, 但是后来的学者通过对商务汉语教材发现该比例很难实现, 由于商务汉语教学目标有双重性需要有汉语语言知识结合商务相关知识, 商务汉语教材收录词语会有 25% 的商务领域词汇, 但是从总体词汇难度商务汉语词汇难度会比综合汉语难超纲词汇更多。

吕军伟和陈丽斯 (2019) 通过统计近二十年的对外汉语教材练习研究, 发现对外汉语教材练习的研究内容可以分为四种包括 1. 教材练习编写原则、2. 练习题量统计、3. 练习题型分析和 4. 练习内容考察。

三、研究目标

本研究的研究目标是为了了解商务汉语教材编写, 将通过对比中国编写的商务汉语教材和泰国编写的商务汉语教材的教学内容、课文、词汇和练习找出编写区别和特点。

四、研究方法

本次研究对象是中泰两本综合商务汉语教材分别是《商务中文》和《商务汉语 1》, 《商务中文》是北京语言大学出版社 2023 年出版, 《商务中文》教材有两本教材分别是主课本和预习册, 教材的使用对象是有志于从事中外贸易或者商务工作的学生、商务汉语基础课程或经贸中文课程, 使用对象应该有 HSK 四级以上或具备《国际中文教育中文水平等级标准》初等三级以上中文单词量达到 2000 个以上, 掌握语法点 200 个以上。《商务汉语 1》是泰国蓝康恒大学出版社出版在 2020

年出版，蓝康大学出版社出版的《商务汉语 1》使用对象泰国蓝康恒大学本科三年级商务汉语选修课学生使用，《商务汉语 1》2020 年出版，该教材的 2020 版是使用 1995 年出版的《商务汉语 1》为基础。该教材使用繁体字在前言部分作者也表示该教材需要搭配泰国蓝康恒大学出版社出版的《中文繁简字体对照手册》来使用。

《商务中文》教材一共有 5 个单元，每个单元有 3 课一共 15 课，在预习册分成 15 课，但是没分成单元。在主课本每个单元会有单元背景介绍和人物介绍，在每一课会分为 5 个部分包括：学习目标和热身活动、课文、生词、常用表达、练习。预习册每一课会分为 4 部分包括：学习目标、生词、常用表达、测试题。《商务中文》教材除了主课本和预习册以外还有配套资源可以通过扫描获取配套资源，配套资源有课文以及生词音频、课文对应的阅读理解（含参考答案）、主课本参考答案、预习册测试题参考答案和 PPT 教学课件。

《商务汉语 1》教材一共分为 3 部（单元），每个部（单元）的内容细分不一样，第一部（单元）没有细分成课、第二部（单元）有 3 课文、第三部（单元）分为两章 9 课。每个一课（部、章）分为四个部分包括：课文、生词、练习题和练习题参考答，在每个部（单元）的结尾会设计有内容总结和测试题，《商务汉语 1》教材没有配套资源。

五、教学内容及课文分析

《商务中文》教材一共有五个单元每个单元的教学内容不同，教学内容包括：接待商客、考察与订购、产品推广与销售、参加展销会和应聘和入职，在每个单元有三节课会设计对应教学内容的三个场景。《商务中文》教材课文内容是以多人对话为主，在主课本没有长篇阅读，长篇阅读会在配套资源的《商务中文 阅读理解》。《商务汉语 1》教材分为三部（单元），主要内容包括：商业常识、商业会话和商业书信。《商务汉语 1》教材在每个部（单元）的形式不一样，在第一部（单元）商业基本常识设计成长篇阅读，第二部（单元）商业会话设计成双人会话。第三部（单元）商业书信设计成长篇阅读结合商业书信的示范。

表 1 《商务中文》和《商务汉语 1》教学内容

教材	单元/部	章	课	教学内容
《商务中文》	1. 接待商客		1	接机
				办理入住酒店
			2	行程安排
	2. 考察与订购		3	宴会招待
			4	产品介绍
			5	车间介绍

教材	单元/部	章	课	教学内容
			6	谈价格
				签合同
	3. 产品推销与销售		7	投放广告方案
			8	品牌代言人
			9	销售活动
	4. 参会展销会		10	参加展会申请
			11	产品介绍
			12	采购产品
	5. 应聘与入职		13	面试
			14	入职手续
			15	部门介绍
《商务汉语 1》	1. 商业基本常识			商业组织种类
				商业管理
				商业营业
	2. 商业会话		1	订货质询
			2	询价
			3	佣金
			4	交货日期
			5	支付方式
			6	签合同
	3. 商业书信	1. 商业书信写法		商业书信结构
				商业书信样式
				商业书信写作须知
				商业书信常用语
		2. 商业书信示范	1	建立贸易关系
			2	询价
			3	提供货品及价格
			4	回复顾客问题
			5	推销



教材	单元/部	章	课	教学内容
			6	订购
			7	付款
			8	交涉
			9	应聘及介绍信

通过统计《商务中文》和《商务汉语 1》的教学内容以及课文形式可以两个教材设计的理念有一定的区别，从课文形势来看《商务中文》教材比较看重培养交际能力，在主课本的内容都是多人对话没有长篇阅读，长篇阅读设计在配套资源的阅读理解。《商务汉语 1》教材课文设计放阅读内容在前，对话或者示范在后。从教学内容来看两本教材都有询价、谈价、签合同，但是两本教材也有不同之处。《商务汉语 1》教材的内容范围比较小，基本围绕销售和采购为主，虽然内容范围小，但是《商务汉语 1》教材设计的内容比较深入到细节，例如商业书信的内容从写法、注意事项、常用语到书信示范都介绍得比较详细。但是从商务汉语编写原则来看《商务汉语 1》教材在 2020 年出版，但是内容还是传统的信，不符合变化性原则，商务汉语跟世界经济社会发展有密切的关系，因此商务汉语教材应该及时更新换代（商务汉语教材属性分析，2022），《商务汉语 1》的教材编写者应该更新一些内容，让教学内容不跟时代脱节。《商务中文》内容范围比较广从接待顾客、市场营销、出展、面试入职，教学内容覆盖到采购、人力资源、销售等部门的工作内容，但是教学内容没有《商务汉语 1》深入。

在课文长度由于《商务汉语 1》课文的单位不同，为了方便统计《商务汉语 1》的课文长度按照课文来统计，有一些课文会属于部（单元）课文或者属于章的课文（详见表 5）。因此《商务汉语 1》一共有 15 篇课文，《商务汉语 1》有 17 篇课文，研究者通过计算每一篇课文的长度用字为单位，统计时只统计中文课文不含泰语翻译，另外统计时只统计主课本没有统计配套教学资源的课文。研究统计后使用 SPSS 25 软件分析课文长度四组数据包括：平均值（Mean）、标准差（Std. Deviation）、最小值（Minimum）、最大值（Maximum）。

表 2 《商务中文》和《商务汉语 1》课文长度

	N	Minimum	Maximum	Mean	Std. Deviation
《商务中文》	15	445.00	609.00	526.1333	46.62290
《商务汉语 1》	17	202.00	2132.00	568.3529	510.24626

通过分析《商务中文》和《商务汉语 1》课文长度的平均值（Mean）在 526.13 和 568.35，可以发现两本教材的课文长度平均在 500 字左右。但是从标准差（Std. Deviation）来看本教材的标准差差异比较大，《商务中文》的标准差是 46.62，意思是《商务中文》的大部分课文长度距离平均值

(526.13) 上下 46.62 字，可以发现《商务中文》的每一篇课文的长度波动比较小，结合《商务中文》最小值 (Minimum) 和最大值 (Maximum) 可以发现《商务中文》最短的课文长度在 445 字最长的课文在 609 字。《商务汉语 1》的标准差是 510.25 意思是《商务汉语 1》的大部分课文长度距离平均值 (568.35) 上下 510.25 字，通过平均值可以发现《商务汉语 1》的课文长度波动比较多。结合《商务汉语 1》的最小值和最大值可以发现最短的课文只有 202 字最长的课文有 2,132 字。通过分析可以发现《商务中文》每篇课文的长度比较接近，《商务汉语 1》每一篇课文的长度差异比较大，有可能每一课文的属性不一样导致长度不同的课文属于“部 (单元)”或者“章”的课文长度比较短大部分属于“课”的课文导致《商务汉语 1》课文长度的标准差比较高，长度最长的课文是第三部 (单元) 的第一章课文长 2,132 字，第二长课文是一部章单元) 的课文有 1,600 字。

通过分析《商务中文》教材和《商务汉语 1》教材教学内容和课文发现两份教材的教学内容有不同的特点和相似点。《商务中文》教材的教学内容比较广覆盖大部分公司的基本业务，从商业接待、商务考察、订购、推广、销售、参展和面试入职后有涉及。《商务汉语 1》教材的教学内容特点是比较深入和详细。在课文分析发现《商务中文》和《商务汉语 1》课文平均长度差不多都在每一篇课文 500 多字左右，但是从其他组数据来分析长度可以发现《商务中文》教材课文长度比较稳定，相反《商务汉语 1》教材的课文长度不太稳定有一些课文会过长或者过短，但是《商务汉语 1》教材的课文长度不稳定有可能来自教材框架设计，有一些部 (单元) 只有一篇课文，教学内容较多导致课文过长。

六、词汇分析

本研究通过两个方面来分析《商务中文》教材和《商务汉语 1》教材的词汇，第一方面是词汇的数量和第二词汇的难度。词汇数量通过 5 组数据包括：平均值、标准差、最小值、最大值和总和来分析两本教材词汇量。另外通过给本教材的词汇标注《国际中文教育中文水平等级标准》和《新商务汉语 BCT 词表》来分析词汇难度。

表 3 《商务中文》和《商务汉语 1》词汇数量

	N	Minimum	Maximum	Sum	Mean	Std. Deviation
《商务中文》	15	17.00	22.00	291.00	19.4000	1.80476
《商务汉语 1》	17	20.00	289.00	1045.00	61.4706	70.96576

通过数据分析发现《商务中文》教材的总单词量是 291 个生词，每一课的平均词汇在 19.40 个生词，标准差在 1.80 意思是《商务中文》的大部分课的词汇在平均值 (19.40) 加减范围在 1.80 个生词，结合最小值、最大值可以发现《商务中文》每一课词汇量在 19 个生词到 22 个生词，每一课的词汇数量变化不大。《商务汉语 1》教材的总词汇量是 1,045 个生词，平均每一课的词汇在 61.47 个



生词, 平均差在 70.96 意思是《商务汉语 1》的大部分课的词汇在平均值 (61.47) 加减 70.96 个生词范围内, 可以发现该教材词汇数量差异比较大, 最少的词汇量是 20 个生词最多高达 298 词。

词汇难度分析通过给《商务中文》和《商务汉语 1》教材的生词进行标注词汇等级, 本研究选择《国际中文教育中文水平等级标准》简称《标准》和《新商务汉语 BCT 词表》简称《BCT》。本研究使用 CLRA 中文词汇特征分析器 V1.0 来进行分词和标注《标准》。标注词汇难度之前需要对词汇表里的短语进行分词, 为了更准确地标准词汇难度。《商务中文》教材分词之前有 291 个生词, 分词后有 313 个生词。《商务汉语 1》教材分词之前有 1,045 个生词, 分词后有 1,173 个生词。

表 4 《商务中文》词汇难度

教材	单元/章	课	《国际中文教育中文水平等级标准》										《新商务汉语 BCT 词表》				
			1 级	2 级	3 级	4 级	5 级	6 级	7 至 9 级	人名地名	超纲	字母词	总和	A	B	超纲	总和
1		1	-	-	3(17.65%)	-	2(11.76%)	-	7(41.18%)	-	5(29.41%)	-	17(100%)	-	13(76.47%)	4(23.53%)	17(100%)
		2	-	-	2(10.53%)	5(26.32%)	1(5.26%)	7(36.84%)	2(10.53%)	1(5.26%)	-	19(100%)	2(10.53%)	12(63.16%)	5(26.32%)	19(100%)	
		3	1(5%)	-	1(5%)	2(10%)	-	-	6(30%)	4(20%)	6(30%)	-	20(100%)	1(5%)	7(35%)	12(60%)	20(100%)
2		4	-	-	4(19.05%)	1(4.76%)	-	3(14.29%)	7(33.33%)	3(14.29%)	-	21(100%)	-	12(57.14%)	9(42.86%)	21(100%)	
		5	-	-	2(10%)	2(10%)	1(5%)	4(20%)	1(5%)	8(40%)	-	20(100%)	-	7(35%)	13(65%)	20(100%)	
		6	-	-	5(20.83%)	2(8.33%)	-	-	7(29.17%)	-	10(41.67%)	-	24(100%)	2(8.33%)	10(41.67%)	12(50%)	24(100%)
3		7	1(4.76%)	1(4.76%)	1(4.76%)	4(19.05%)	1(4.76%)	1(4.76%)	4(19.05%)	2(9.52%)	6(28.57%)	-	21(100%)	1(4.76%)	8(38.1%)	12(57.14%)	21(100%)
		8	-	-	3(13.04%)	3(13.04%)	-	4(17.39%)	7(30.43%)	-	6(26.09%)	-	23(100%)	-	6(26.09%)	17(73.91%)	23(100%)
		9	-	-	2(9.09%)	2(9.09%)	3(13.64%)	2(9.09%)	3(13.64%)	1(4.55%)	9(40.91%)	-	22(100%)	-	14(63.64%)	8(36.36%)	22(100%)
4		10	-	-	1(5.26%)	2(10.53%)	3(15.79%)	1(5.26%)	5(26.32%)	1(5.26%)	6(31.58%)	-	19(100%)	1(5.26%)	9(47.37%)	9(47.37%)	19(100%)
		11	-	-	-	2(11.76%)	1(5.88%)	-	5(29.41%)	2(11.76%)	7(41.18%)	-	17(100%)	-	7(41.18%)	10(58.82%)	17(100%)
		12	1(3.57%)	-	3(10.71%)	3(10.71%)	2(7.14%)	1(3.57%)	8(28.57%)	1(3.57%)	8(28.57%)	1(3.57%)	28(100%)	3(10.71%)	8(28.57%)	17(60.71%)	28(100%)
5		13	1(4.17%)	-	1(4.17%)	3(12.5%)	2(8.33%)	2(8.33%)	6(25%)	4(16.67%)	4(16.67%)	1(4.17%)	24(100%)	1(4.17%)	11(45.83%)	12(50%)	24(100%)
		14	-	-	2(11.76%)	3(17.65%)	6(35.29%)	-	4(23.53%)	1(5.88%)	1(5.88%)	-	17(100%)	-	12(70.59%)	5(29.41%)	17(100%)
		15	2(9.52%)	1(4.76%)	-	5(23.81%)	3(14.29%)	3(14.29%)	2(9.52%)	2(9.52%)	2(9.52%)	1(4.76%)	21(100%)	2(9.52%)	8(38.1%)	11(52.38%)	21(100%)
		总词汇量	6(1.92%)	2(0.64%)	30(9.58%)	39(12.46%)	26(8.31%)	19(6.07%)	82(26.2%)	24(7.67%)	82(26.2%)	3(0.96%)	313(100%)	13(4.15%)	144(46.01%)	156(49.84%)	313(100%)



表 5 《商务汉语 1》词汇难度

教材	单元/部	章	课	《中华人民共和国教育部、中华人民共和国教育部, 2021》										《新商务汉语 BCT 词表》					
				1级	2级	3级	4级	5级	6级	7至9级	人名地名	超纲	字母词	总和	A	B	超纲	总和	
1			1	10(3.33%)	35(11.67%)	61(20.33%)	29(9.67%)	31(10.33%)	22(7.33%)	51(17%)	15(5%)	46(15.33%)	-	300(100%)	51(17%)	126(42%)	123(41%)	300(100%)	
				7(11.48%)	9(14.75%)	13(21.31%)	1(1.64%)	8(13.11%)	1(1.64%)	10(16.39%)	6(9.84%)	6(9.84%)	-	61(100%)	13(21.31%)	26(42.62%)	22(36.07%)	61(100%)	
				8(14.04%)	9(15.79%)	12(21.05%)	5(8.77%)	2(3.51%)	1(1.75%)	5(8.77%)	6(10.53%)	9(15.79%)	-	57(100%)	24(42.11%)	9(15.79%)	24(42.11%)	57(100%)	
				3(13.64%)	2(9.09%)	2(9.09%)	3(13.64%)	2(9.09%)	-	3(13.64%)	3(13.64%)	4(18.18%)	-	22(100%)	5(22.73%)	9(40.91%)	8(36.36%)	22(100%)	
				6(20%)	3(10%)	4(13.33%)	2(6.67%)	3(10%)	-	4(13.33%)	7(23.33%)	1(3.33%)	-	30(100%)	7(23.33%)	10(33.33%)	13(43.33%)	30(100%)	
2			5	2(5%)	4(10%)	10(25%)	3(7.5%)	3(7.5%)	5(12.5%)	4(10%)	4(10%)	5(12.5%)	-	40(100%)	8(20%)	22(55%)	10(25%)	40(100%)	
				7(16.28%)	7(16.28%)	7(16.28%)	3(6.98%)	6(13.95%)	2(4.65%)	8(18.6%)	2(4.65%)	1(2.33%)	-	43(100%)	14(32.56%)	17(39.53%)	12(27.91%)	43(100%)	
				10(4.5%)	30(13.51%)	29(13.06%)	31(13.96%)	12(5.41%)	11(4.95%)	33(14.86%)	18(8.11%)	48(21.62%)	-	222(100%)	45(20.27%)	76(34.23%)	101(45.5%)	222(100%)	
				1	-	3(4.92%)	15(24.59%)	10(16.39%)	2(3.28%)	3(4.92%)	9(14.75%)	3(4.92%)	16(26.23%)	-	61(100%)	12(19.67%)	19(31.15%)	30(49.18%)	61(100%)
				2	2(5.56%)	1(2.78%)	7(19.44%)	6(16.67%)	3(8.33%)	-	4(11.11%)	3(8.33%)	10(27.78%)	-	36(100%)	5(13.89%)	19(52.78%)	12(33.33%)	36(100%)
3			3	4(7.69%)	6(11.54%)	11(21.15%)	8(15.38%)	6(11.54%)	3(5.77%)	5(9.62%)	2(3.85%)	7(13.46%)	-	52(100%)	12(23.08%)	24(46.15%)	16(30.77%)	52(100%)	
				1(2.78%)	3(8.33%)	2(5.56%)	9(25%)	2(5.56%)	2(5.56%)	7(19.44%)	-	10(27.78%)	-	36(100%)	5(13.89%)	15(41.67%)	16(44.44%)	36(100%)	
				1(2.7%)	1(2.7%)	7(18.92%)	6(16.22%)	5(13.51%)	4(10.81%)	5(13.51%)	1(2.7%)	7(18.92%)	-	37(100%)	5(13.51%)	18(48.65%)	14(37.84%)	37(100%)	
				6	5(13.16%)	3(7.89%)	4(10.53%)	5(13.16%)	4(10.53%)	3(7.89%)	5(13.16%)	-	9(23.68%)	-	38(100%)	5(13.16%)	15(39.47%)	18(47.37%)	38(100%)
				7	3(7.69%)	5(12.82%)	6(15.38%)	6(15.38%)	2(5.13%)	3(7.69%)	5(12.82%)	5(12.82%)	4(10.26%)	-	39(100%)	8(20.51%)	17(43.59%)	14(35.9%)	39(100%)
4			8	5(12.2%)	3(7.32%)	11(26.83%)	2(4.88%)	3(7.32%)	4(9.76%)	5(12.2%)	1(2.44%)	7(17.07%)	-	41(100%)	8(19.51%)	20(48.78%)	13(31.71%)	41(100%)	
				9	7(12.07%)	6(10.34%)	10(17.24%)	8(13.79%)	7(12.07%)	1(1.72%)	8(13.79%)	2(3.45%)	9(15.52%)	-	58(100%)	13(22.41%)	20(34.48%)	25(43.1%)	58(100%)
				总词汇量	81(6.91%)	130(11.08%)	211(17.99%)	137(11.68%)	101(8.61%)	65(5.54%)	171(14.58%)	78(6.65%)	199(16.97%)	-	1173(100%)	240(20.46%)	462(39.39%)	471(40.15%)	1173(100%)

《商务汉语 1》

通过分析《商务中文》和《商务汉语 1》的词汇难度,《商务中文》教材标注《BCT》等级后发现 A 级词汇有 13 个生词占 39.31%、B 级汇有 144 个生词占 46.00%、超纲词汇有 156 个生词占 49.84%。《商务汉语 1》教材标注《BCT》等级后发现 A 级词汇有 240 个生词占 20.46%、B 级汇有 462 个生词占 39.39%、超纲词汇有 471 个生词占 40.15%。两个教材的词汇标注《BCT》之后可以发现两本教材的词汇难度超过《BCT》词表都在 40%—50%的范围,《商务中文》教材的大部分词汇都聚集在 B 级和超纲词汇,A 级词汇数量较少只有 4.15%。《商务汉语 1》也发现大部分的词汇都聚集在超纲词汇和 B 级词汇,超纲词汇数量比 B 级词汇数量差不多。

另外本次研究还对《商务中文》和《商务汉语 1》教材标注《标准》等级难度。本研究通过 CLRA 中文词汇特征分析器 V1.0 进行标注词汇难度,分析器会对每个生词进行标注,标注的内容有《标注》的中文等级 1 至 9 级、人名和地名、超纲词、标点符号字母词。对词汇进行标注《标准》等级之后进行统计发现《商务中文》有一级词汇有 6 个生词占 1.92%、二级词汇有 2 个生词占 0.64%、三级词汇有 30 个生词占 9.58%、四级词汇有 39 生词占 12.46%、五级词汇有 26 个生词占 8.31%、六级词汇有 19 个生词占 6.07%、七至九级词汇有 82 个生词占 26.2%、人名或者地名有 24 个生词占 7.67%、超纲词汇有 82 个生词占 26.2%、字母或者标点符号有 3 个占 0.96%。《商务汉语 1》教材一级词汇有 81 个生词占 6.91%、二级词汇有 130 个生词占 11.08%、三级词汇有 211 个生词占 17.99%、四级词汇有 137 个生词占 11.68%、五级词汇有 101 个生词占 8.61%、六级词汇有 65 个生词占 5.54%、七至九级词汇有 171 个生词占 14.58%、人名或者地名有 78 个生词占 6.65%超纲词汇有 199 个生词占 16.97%、没有字母或者标点符号。字母或者标点符号来自有带英语简称的生词(短语)被 CLRA 中文词汇特征分析器的分词系统分解出来,例如《商务中文》第 15 课专有名词“OA 系统”系统会分解成“OA(字母)”和“系统(四级)”。

通过分析《商务中文》和《商务汉语 1》教材发现在词汇量和词汇难度《商务中文》教材做得更好,《商务中文》词汇量均匀,词汇难度标注《BCT》和《标准》的统计结果差不多,词汇难度在中高等、《商务汉语 1》教材词汇量分布不太均匀,词汇难度标注《BCT》和《标准》后发现标注《BCT》后词汇难度在 B 级和超纲词,相反标注《标准》词汇难度在初等和中等。

七、练习分析

《商务中文》和《商务汉语 1》教材练习题的数量比较固定,在《商务中文》主课本的练习题每个课文有 6 道练习题,在预习册有 4 道练习题(测试题),主课本一共有 90 道练习题,预习册一共 60 道练习题(测试题),主课本加预习册一共 150 道练习题。《商务汉语 1》每一课文有 5 个固定的练习题,一共 85 道练习题。

在题型方面《商务中文》教材的主课本题型有 7 种题型 1. 回答问题、2. 根据生词写词组合句子、3. 角色扮演、4. 根据情景完成对话、5. 根据情景回答问题、6. 小组完成任务、7. 根据课文填空。预习册题型有 4 种题型 1. 朗读主课本的课文、2. 判断题、3. 单选题、4. 填空题。《商务汉语 1》教材的题型有 9 种题型 1. 回答问题、2. 判断对错、3. 翻译泰文成中文、4. 翻译中文成泰文、5. 配对词汇、6. 造句、7. 按照题目造对话、8. 替换词、9. 写信。

教材练习题分析发现两个教材的练习数量和题型比较固定，在培养不同的能力练习题一会替换新的题型进来。例如《商务汉语 1》在培养学生写书信会改题型从造句换成写信。


八、结语

从分析《商务中文》和《商务汉语 1》的教学内容发现两个教材的教学内容设计有一定的区别，《商务中文》的教学内容主要从五职责展开教学包括：接待客人、考察与订购、产品推销与销售、参加展销会和应聘与入职。《商务汉语 1》的教学内容从基本常识、会话和写作来展开教学。从对比可以发现两个教材有不同的特点，《商务中文》的教学内容范围比《商务汉语 1》更广，但是相反《商务汉语 1》的教学内容更深入。在课文的长度对比方面两篇教材的课文长度平均在 500 字左右，但是《商务中文》教材控制课文长度更稳定。在词汇量分析也发现《商务中文》教材控制词汇量更好，词汇量在 19.4 ± 1.80 个生词，但是《商务汉语 1》词汇量在 61.47 ± 70.96 个生词。在词汇难度发现《商务中文》词汇难度在中高级，《商务汉语 1》的词汇难度初级到高级都有出现。另外发两个教材的超纲词汇比较多《商务中文》超《国际中文教育中文水平等级标准》的词汇占 26.2%，超《新商务汉语 BCT 词表》的词汇占 49.84%，《商务汉语 1》超《国际中文教育中文水平等级标准》的词汇占 16.97，超《新商务汉语 BCT 词表》的词汇占 40.15%，可以发现两个教材的超纲词汇比例排在第一或者第二。周小兵和干红梅（2008）通过分析 10 本商务汉语教材的词汇也发现商务汉语教材的超纲词汇比例高。教材练习题分析发现两个教材的练习数量和题型比较固定，但是两篇在培养不同的能力练习题一会替换新的题型进来。例如《商务汉语 1》在培养学生写书信会改题型从造句换成写信。

本次研究通过对中国编的商务汉语教材《商务中文》和泰国编的商务汉语教材《商务汉语 1》进行比较分析，发现两本教材有自己的特点，从教学内容发现两个教材对商务汉语的教学范围定义不一样《商务中文》围绕着公司业务来展开教学，但是《商务汉语 1》主要围绕着国际贸易来展开教学。跟住张永昱（2004）、杨东升和陈子骄（2008）提出的商务汉语界定商务汉语的教学范围不只是国际贸易应该包括金融、保险、法律、管理、信息产业、电子商务、传媒、高新技术和服务业。但是没有学者能明确地规定商务汉语应该要学哪些内容。因此，在设计教学内容或者设计教材大纲时需要商务汉语专业毕业生进行调查目标情景分析，为了更了解学生的就业方向和使用汉语的范围，知道学生在学习商务汉语需要学习哪些方面的内容。如果未来有学者对泰国商务汉语目标情景分析和泰国商务汉语学习需求分析会对泰国商务汉语教学有很大的帮助。从词汇来看通过本次研究结合周小兵和干红梅（2008）的研究来看商务汉语教材词汇超纲词汇比例较大，从本次研究结果发现两本教材用《BCT》标注词汇等级后发现两本教材的超纲词汇比例最多，研究者认为两本教材超纲词汇比例多的部分原因是商务汉语教学内容没有明确的范围，在研制商务汉语词汇表的范围和在编写教材的范围不一致，导致一部分词汇没有收录商务汉语词汇表。研究者认为未来研究商务汉语词汇表可以按照商务汉语话题或者知识点来研制词汇表，因为商务汉语是一门专门用途语言教学每个学习者或学习群体的需求不一样，如果未来商务汉语词汇表按照话题或者知识点来研制词表学习者或教材编写者会按照自己的需求来选择需要的词汇。

参考文献

- 安娜, 史中琦. 商务汉语教材选词率及核心词表研究[J]. 语言文字应用, 2012, (02): 122-130.
- 国家汉办. 商务汉语考试 BCT (A) 大纲. [M]. 北京: 高等教育出版社, 2014.
- 国家汉办. 商务汉语考试 BCT (B) 大纲. [M]. 北京: 高等教育出版社, 2014.
- 胡霞. 商务汉语教材编写中存在的问题与对策[J]. 科技与出版, 2014, (09): 105-108.
- 吕军伟, 陈丽斯. 近二十年对外汉语教材练习研究现状与改进对策[J]. 淮北师范大学学报(哲学社会科学版), 2019, 40(01): 99-105.
- 商务部业务发展司. “Foreign Investment in Thai Juristic Person” [online],
(<https://datawarehouse.dbd.go.th/investment/overview>), 2024/1/17.
- 泰国商务部. “Thai International Trade Statistics” [online],
(<https://tradereport.moc.go.th/TradeEng.aspx>), 2024/1/17.
- 辛平. 面向商务汉语教材的商务领域词语等级参数研究[J]. 语言文字应用, 2007, (03): 70-77.
- 杨东升. 商务汉语教材编写初探[J]. 辽宁工学院学报(社会科学版), 2003, (01): 73-75.
- 杨东升, 陈子骄. 有关商务汉语几个理论问题的探讨[J]. 辽宁工业大学学报(社会科学版), 2008, (03): 53-55+142.
- 张梦琪. 商务汉语教材属性分析[J]. 汉字文化, 2022(20): 66-68. DOI:10.14014/j.cnki.cn11-2597/g2.2022.20.045.
- 张永昱. 新一代商务汉语教材建设的初步构想[J]. 东北财经大学学报, 2004, (04): 93-95.
- 中华人民共和国教育部, 中华人民共和国教育部. GF0025-2021. 国际中文教育中文水平等级标准 [S]. 北京: 北京语言大学出版社. 2021.
- 周鹂. 零起点商务汉语教材编写浅析[J]. 黑龙江教育(理论与实践), 2018, (06): 73-74.
- 周小兵, 干红梅. 商务汉语教材选词考察与商务词汇大纲编写[J]. 世界汉语教学, 2008(01): 77-84.

	Name and Surname (姓名): NATTANON TEERAPANYAWATT
	Highest Education (最高学历): Doctorial students
	University or Agency (任职院校或单位): Research Institute of International Chinese Language Education, Beijing Language and Culture University, P.R.China
	Field of Expertise (专业领域): Teaching Chinese as a Second Language
	Address (地址): 15 Xueyuan Road, Haidian District, Beijing 100083

